

Mme Garibaldi: Alain, le sucre s'il te plaît ... et du lait... merci

Alain : Il s'appelle comment, l'Anglais ?

Isabelle: Il est pas Anglais, il est Irlandais

Alain: Bon... il s'appelle comment, l'Irlandais ?

Isabelle: Il s'appelle Michael, Michael Fairclough

Alain: Michael Fair... quoi !

Isabelle: Oh ! Arrête, hein !

Alain : Quel âge a-t-il ?

Isabelle : Il a seize ans. Tu as d'autres questions ?

Alain : Oui. Il parle français ?

Isabelle : Non, il ne parle pas le français ! Il vient pour apprendre.

Alain : Il est sympa ? Peut-être il est bête !

Mme Garibaldi : Oh ! Alain, ça suffit !

M. Garibaldi: A quelle heure arrive-t-il ?

Isabelle : Je ne sais pas ... ce matin...

M. Garibaldi: Comment tu ne sais pas ? Isabelle va le chercher !

Isabelle : Papa... Michael a dit dans sa lettre qu'il veut trouver la maison tout seul. Regarde !

Michael : Cher Monsieur et Madame Garibaldi, Je m'appelle Michael Fairclough. Je suis Britannique, j'arrive le lundi quatre juin et je veux trouver la maison tout seul. Merci beaucoup. Michael Fairclough

Mme Garibaldi: Oh ! Isabelle, ce n'est pas facile de trouver la maison. Et puis il ne parle pas bien le français.

Isabelle: Il va trouver, j'en suis sûre.

Alain : Mi-cha-el. C'est Michel en français ?

- Isabelle: Comment est-il ? Il est peut-être moche et il ne parle pas français ? Il est peut-être bête ? Est-ce qu'il va trouver la maison tout seul ?
- Mme Garibaldi: Comment est-il ? Il est peut-être... Oh ! Oui il est très gentil.
- M. Garibaldi: Comment est-il ? Il est peut-être... intelligent, très poli avec un grand avenir.
- Alain: Comment est-il ? Il est sportif ? Il joue au foot ? Ou il joue au rugby ?

Sonnette

- Isabelle: C'est lui !
- Alain: Michael Fairclough !
- M. Garibaldi: Alain va ouvrir.
- Alain: Moi ?
- Mme Garibaldi: Oui, toi ! Dépêche ! Allez vite !
- Pause
- Michael: Bonjour, je m'appelle Michael.
- M. Garibaldi: Bonjour Michael, enchanté! Tu es le bienvenu.
- Isabelle: Bonjour
- Michael: Bonjour
- Alain: Salut Michel, je m'appelle Alain.
- Michael: Salut !
- Mme Garibaldi: Entre. Tu es fatigué ?
- Michael: Un peu.
- Mme Garibaldi: Tu veux manger quelque chose ?
- Michael: *Great... I just think...*

- Mme Lambert: Michael Fairclough! En français s'il te plaît !
- Michael : Oh ! *Sorry...* Madame Lambert !
- Mme Lambert: En français!
- Michael : Ok ! Oui... euh... Pardon madame Lambert, en français ! Alors je m'appelle Michael. J'ai seize ans, j'habite à Belfast en Irlande du Nord. J'adore le foot et mon équipe est Tottenham Hotspur ! Pourquoi ? David Ginola ! Ginola, Ginola... *There's only one Ginola !*
- Mme Lambert : Michael ! Ton journal en français!
- Michael: Oh! Oui, pardon madame Lambert. Je vais aller en France pour un... *French exchange ok ?* J'ai un passeport, j'ai un appareil de photo, j'ai un sac et une caméra vidéo, pour mon journal, mon journal vidéo. Alors bon voyage, Michael, merci mes amis, au revoir Mme Lambert et Ginola et bonjour la belle France !
- What happened ?... I hope it's OK, Madame Lambert !...*
- Mme Lambert: En français!
- Michael: *Sorry... sorry... sorry...*
- Je vais en France. La belle France! C'est le pays de David Ginola. Mais moi je vais à Collobrières. *And that's the South of France.*
- Mme Lambert: Michael, en français ! Où est Collobrières sur la carte ?
- Michael : Collobrières. Dans le Sud de la France. Le Sud de la France, c'est grand ! A côté de Toulon. Collobrières, euh... Collobrières ! Ici. Alors je prends l'avion de Belfast à Paris. A Paris je prends le TGV pour Toulon. Le TGV, c'est Train à Grande Vitesse. De Paris à Toulon en TGV, c'est un voyage de cinq heures. C'est très rapide ! A Toulon je prends le bus pour Collobrières. Ok, cool ! Bon voyage, Michael !
- Michael: Est-ce qu'il y a un office de tourisme ici à Collobrières ? Oui, il y a un office de tourisme. *Cool!* Hum... L'office de tourisme est fermé. Où sont les gens ? Ah !... Bonjour madame, la maison de la famille Garibaldi s'il vous plaît ?
- Passante : Les Garibaldi... Ils habitent de l'autre côté du village. Alors vous traversez le village, vous continuez tout droit, vous tournez à droite, vous traversez le pont, puis vous tournez à gauche. Et tout de suite à droite; vous continuez tout droit et vous suivez la

route et vous arrivez à la maison des Garibaldi. C'est la dernière maison.

Michael : *What language is she talking ?...*

Mme Lambert: Michael! N'oublie pas, l'accent des gens du sud de la France. Ils parlent comme moi. Moi je suis du Sud. Le Sud c'est aussi le Midi de la France, alors les gens ont l'accent du Midi !

Michael : *Of course, Southern French accent !* Pardon madame, je suis Britannique. Répétez, s'il vous plaît ?

Passante : Ah, c'est vous le Britannique ?

Michael : Oui... répétez plus lentement s'il vous plaît !

Passante : La maison des Garibaldi est en haut sur la colline. Traversez le village, continuez tout droit, tournez à droite, vous traversez le pont puis tournez à gauche et tout de suite après vous tournez à droite. Vous continuez et vous suivez la route, elle monte, elle monte, elle monte et vous arrivez à la maison des Garibaldi. C'est la dernière maison.

Michael: *Great ! It's clear as mud...* Merci madame, au revoir.

Passante: Au revoir, Michael.

Michael : Michael... *it's Michael with a French accent, How does she know my name....?*

Michael: Traversez le village, *that means walk through the village ok ...* Je traverse le village et c'est un très joli village. *Hello what's this?* Michael tout droit, *that's mean straight on. Cool!* Michael, à gauche *to the left, turn left! So that's why they know my name. It's written all over town. OK now* Suivez la route Michael, bienvenue! *Welcome yes! I must be here. Waow not bad...* C'est une grande maison, c'est une maison fantastique. Ok, je suis arrivé. Bonjour monsieur, je m'appelle Michael. Bonjour madame, je m'appelle Michael. Bonjour Alain, je m'appelle Michael. Bonjour Isabelle, je m'appelle Michael.

Sonnette

Michael : Mon journal vidéo. Ici Michael Fairclough à Collobrières. C'est mon premier jour en France. Bonjour, Madame Lambert *Cheers !* Je suis ici à Collobrières, la maison est fantastique. Ma chambre est très cool, la famille française est très gentille et c'est formidable ! *Great !*

Mme Garibaldi : Michael

Michael : Oui madame ?

Mme Garibaldi: Michael tu me donnes ton assiette...

M. Garibaldi : Alors Michael, bon voyage ?

Michael: Bon voyage? *I've only just arrived.*

M. Garibaldi: Tu as fait un bon voyage ?

Michael: Ah ! un bon voyage ! Oui, merci. Merci *What is it ?* Qu'est-ce que c'est ?

Isabelle: C'est une spécialité locale. Du sanglier

Michael: Du sanglier ?

Isabelle: C'est cochon sauvage. *It's like a savage pig with big teeth !*

Michael: *With big teeth! Ah! That's what it is! Wild boar!*

Mme Garibaldi: Dans la forêt de Collobrières il y a des sangliers.

Michael: *It is! Wild boar !* En anglais, c'est *wild boar*.

M. Garibaldi: Vous mangez du sanglier en Irlande ?

Michael: Non... *in* Irlande du Nord *there's no wild boar in Belfast !*

Mme Garibaldi: Michael, tu veux des haricots verts ?

Michael : Haricots ?... Ah ! *French beans*. Non je n'aime pas les *French beans* euh... les haricots verts ! Je prends des *French fries* euh... des frites françaises.

Isabelle : Les frites sont internationales !

Michael : Ah ! Je prends des frites internationales.

Isabelle: Non. En France on dit des frites, simplement.

Michael: Ah! Pardon, je prends des frites.

Isabelle : Voilà, c'est ça !

M. Garibaldi : Bon appétit, Michael !

Michael : Bon appétit !

- Michael : Où est la piscine ?
- Isabelle : Dans le jardin!
- Michael : Waow... C'est fantastique non ?
- Alain : Michel tu viens jouer ?
- Michael : Michael !
- Alain : Tu viens jouer au foot ?
- Michael : Oui d'accord! Je joue au football.
- Alain : Viens jouer avec moi !
- Michael : Alain joue très bien au football. Alain ! Mais moi je suis très fatigué, il fait très chaud.
- Isabelle : Leïla vient.
- Leïla : Bonjour! Ça va ?
- Isabelle: Oui et toi? Leïla, je te présente Michael.
- Michael et Leïla : Bonjour!
- Michael : *I can get used to this!*
- Alain: Michel vient nager !
- Michael: Excusez-moi !
- Michael: Journal vidéo
Bonsoir, c'est moi Michael en France. C'est mon premier jour à Collobrières. C'est fantastique. Aujourd'hui j'ai mangé du sanglier, j'ai mangé des frites, j'ai trouvé la maison tout seul. J'ai fait la connaissance de Leïla, elle est très jolie. J'ai joué au football et j'ai nagé dans la piscine avec Alain. Bonne nuit madame Lambert ! Bonne nuit David !
- David Ginola : Bonne nuit Michael, dors bien !
- Michael : Cool !

Fin épisode 1
